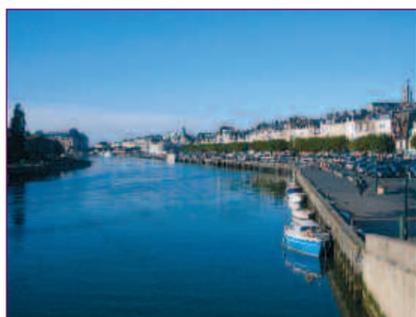




ACTU // PAGE 6

**Liaisons douces**



SOLIDAIRES // PAGE 10

**Préparez votre été**



OURS

**Magazine d'informations municipales de la Ville de JUVISY-SUR-ORGE**

6, rue Piver - 91260 Juvisy-sur-Orge  
Tél. : 01 69 12 50 00  
Fax : 01 69 12 50 40  
juvisy-info@mairie-juvisy.fr  
Juin 2010 - n°196

**Directeur de publication :**

Etienne Chaufour  
**Rédaction :** Séverine Leygues,  
Sarah Abiton  
**Photographies :** Séverine Leygues,  
Sarah Abiton

**Création et réalisation :**

Pellicam productions : 01 49 08 01 61  
**Régie publicitaire :** HSP 01 55 69 31 00

**Impression :** Imprimerie Grenier

Papier recyclé ♻️

**Tirage :** 8 300 exemplaires

SORTIR // PAGE 18

**Fête de la Ville**



DOSSIER // PAGES 12 À 15

# Construire l'avenir avec les jumelages

**MAIS AUSSI DANS CE NUMÉRO**



**EN BREF ET EN IMAGES**

**TRAVAUX**

**SOLIDAIRES**

**SPORTS**

**AGENDA**

**SORTIR**

**BLOC-NOTES/CARNET**

// PAGE 4

// PAGE 8

// PAGE 11

// PAGE 16

// PAGE 17

// PAGE 18

// PAGE 20



CORRESPONDANCE

Écrire à :  
**Monsieur le Maire**  
Hôtel de Ville  
6 rue Piver  
BP 56 - 91265  
Juvisy-sur-Orge  
cedex

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

De tout temps, notre Juvisy a été un lieu d'échanges. Grâce à la Seine, au chemin royal qu'est maintenant la nationale 7 ou aux transports ferroviaires.

Grâce aussi à ses habitants. Si Camille Flammarion est connu universellement, on sait parfois moins que François Truffaut passait toutes ses vacances d'enfant auprès de camarades juvisiens, ou que Raymond Queneau est enterré dans notre commune.

Et parmi nos voisins, nous savons reconnaître bien souvent l'accent chantant du Sud Ouest des cheminots toulousains ou corréziens qui, au gré de leur carrière professionnelle, ont fait de Juvisy une commune riche de la diversité de ses habitants.

Cette richesse s'est renforcée lorsque les moyens de transport ont permis de venir de plus loin. Ainsi lors d'événements sportifs majeurs, les drapeaux portugais, italiens, espagnols, de pays d'Afrique du Nord ou d'Afrique Noire côtoient celui «bleu blanc rouge» de la liberté, de l'égalité et de la fraternité.

Quoi de plus naturel alors que nous participions activement à la construction de l'amitié entre les peuples, à un meilleur équilibre entre le Nord et le Sud et au renforcement de la cohésion européenne.

Nos jumelages avec Tillabéri au Niger, avec Thale en Allemagne et tous les réseaux d'amitié qu'ils permettent s'inscrivent naturellement dans notre histoire.

Ces jumelages permettent aux Juvisiens de découvrir à taille humaine, avec des liens pérennes, des histoires, des cultures, des modes de vie différents.

Bien sûr, ces amitiés, cette coopération décentralisée pèsent peu budgétairement pour notre commune qui doit, dans le même temps, faire face localement à ses charges de solidarité, d'éducation, d'aménagement, de développement durable. Toutefois, et surtout dans cette période de famine au Niger, l'effort communal et associatif vient renforcer la volonté des habitants de notre commune.

De plus, grâce à un travail programmé sur plusieurs années, le résultat des actions menées est loin d'être négligeable et apporte des réponses parfois vitales à des situations dont nous avons démontré ensemble qu'elles n'étaient pas insolubles.

Demain, dans la maison de l'amitié de Tillabéri, des Juvisiens pourront être accueillis comme sont accueillis chaque année à Thale des habitants, des randonneurs, des jeunes ou des Juvisiens ayant tissé des relations d'amitié.

Certes, lorsque l'on parle de la guerre, c'est souvent pour mieux en exorciser la menace et nul n'imagine que nos jumelages, à eux seuls, empêcheraient ou résoudraient des conflits planétaires. Pourtant, avec le recul de l'histoire, chacun sait que la méconnaissance, vite transformée en mépris, a bien souvent été à l'origine des pires drames qu'a connus notre planète.

Juvisy-sur-Orge, c'est aussi «Juvisy sur terre».

*Bien fidèlement*

**Etienne Chaufour**  
votre maire,  
conseiller général de l'Essonne

## EN BREF

### Prochain conseil municipal

Lundi 28 juin à 20h30, salle du conseil, centre administratif. Parc de la Mairie.  
Vote du compte administratif.

### Ateliers mémoire

Découvrez les mécanismes de fonctionnement de la mémoire, à l'aide de jeux, d'exercices et de techniques de relaxation pour garder votre potentiel et l'augmenter en conservant une activité cérébrale soutenue. Tous les jeudis à la salle du 5, rue Conrart à Athis-Mons, de 9h30 à 12h.

Renseignements et inscriptions : Service Retraités au 01 69 12 50 05.

### Besoin d'un écrivain public ?

Depuis le 7 avril, l'espace Marianne accueille un écrivain public, qui peut vous accompagner dans vos démarches administratives, compléter avec vous des formulaires, vous aider dans la rédaction de certains courriers...

Une permanence est mise en place un mercredi sur deux, de 14h à 17h.

Afin d'élargir les possibilités d'accueil, la Ville est à la recherche de bénévoles souhaitant s'engager dans ce type d'activité. Vous pouvez adresser votre candidature au service de l'action sociale – Hôtel de Ville, 6 rue Piver – 91260 Juvisy-sur-Orge.  
Renseignements : 01 69 12 50 00

### Déménagements

Depuis le mois de mai, les bureaux de la crèche familiale se situent désormais à l'espace Marianne (25 Grande rue).  
Tél. : 01 69 21 59 45

La PMI (Protection Maternelle Infantile) a quant à elle déménagé le 2 juin de la rue Vercingétorix pour s'installer au 53 rue Montessuy.  
Tél. : 01 69 21 49 94



### Défilé de mode du lycée Jean Monnet

Après plusieurs mois de travail minutieux, les élèves de la filière mode du lycée professionnel Jean-Monnet ont présenté leurs créations lors d'un défilé, sur le thème «Les 5 sens», le 19 mai dernier à l'espace Jean-Lurçat.



### De nouveaux élus pour le Conseil Municipal des Enfants

Les élections du CME ont eu lieu le lundi 10 mai dans les écoles Michelet et Sainte Anne et le mardi 11 mai à l'école Jaurès. 24 élèves de CM1 et de CM2 ont été élus. La proclamation des résultats qui s'est tenue le mardi 11 mai à 18h30 à l'espace Jean-Lurçat, était présidée par le maire de Juvisy, Etienne Chaufour.



### Commémoration du 8 mai 1945

Le 8 mai dernier, la municipalité, les anciens combattants et les habitants ont commémoré l'armistice de la fin de la Seconde Guerre Mondiale.

### Lofofora en concert

Le samedi 8 mai dernier, le groupe métal Lofofora s'est produit à l'espace Jean-Lurçat. Avec leur album «Mémoire de singes», les représentants de la scène fusion hexagonale ont ravi les inconditionnels du groupe mais aussi les amateurs de musique hard-rock.



### Une nouvelle centenaire Juvisienne

Le 23 mai, Mme Bouchard a fêté ses 100 ans en compagnie de ses amis. Pour l'occasion, Etienne Chaufour, maire de Juvisy et Sylvie Clerc, conseillère municipale déléguée aux retraités étaient présents pour souhaiter encore de belles années à cette toute jeune centenaire.



### Le carnaval de l'école Saint-Exupéry

Les élèves de l'école Saint-Exupéry ont défilé en centre-ville le vendredi 16 avril dernier pour célébrer le carnaval. L'événement s'est terminé au complexe sportif Jules Ladoumègue avec un spectacle des enfants pour leurs parents.

# Des itinéraires de circulations douces pour profiter de l'été

Sur la base d'un cahier des charges rédigé avec le Conseil régional, la Communauté d'Agglomération Les Portes de l'Essonne a engagé fin 2003 l'élaboration d'un schéma de circulations douces en partenariat avec les communes et les associations locales, pour redonner toute leur place aux piétons et aux cyclistes.

## Des itinéraires «en mode doux»

Dans le cadre de son Schéma Communautaire des Circulations Douces approuvé en janvier 2005, la CALPE a réalisé en 2009 ces premiers itinéraires qui relient les centres-villes de Paray-Vieille-Poste et de Juvisy en passant par le quartier du Noyer-Renard à Athis-Mons. Ce schéma, qui vise à définir localement des itinéraires « en mode doux » sur l'ensemble du territoire pour relier des lieux d'attractivité, a identifié 5 itinéraires prioritaires, représentant plus de 15 kilomètres. Ceux-ci desserviront notamment des équipements administratifs, commerciaux, culturels et sportifs comme la mairie de Juvisy, le siège de la CALPE, le théâtre Jean-Dasté, l'espace des Trévées, le conservatoire d'art dramatique, l'école et espace d'art contemporain Camille-Lambert, l'espace Jean-Lurçat, l'espace Marianne, le centre aquatique...

## L'aménagement des itinéraires

Les principes d'aménagements adoptés permettent, de part leur répétition,



de guider les cyclistes dans leur itinéraire et de sécuriser leur trajet en apaisant la circulation sur l'ensemble des voies traversées. Ces dernières redeviennent des voies pour tous où peuvent coexister les différents modes de déplacements (vélos, piétons, voitures). Pour protéger au maximum les déplacements des cyclistes sur ces itinéraires, 80% des 15 kilomètres de liaisons douces seront aménagés en zone 30. Outre les vélos, l'objectif recherché est aussi de favoriser les circulations piétonnes, tout en réduisant le trafic et les vitesses excessives des voitures. De plus, dans toutes les zones 30 à sens unique déjà existantes, le «double sens cyclable» va se généraliser.

Les cyclistes seront alors autorisés à emprunter les voies en sens unique, à contresens. Le contresens vélo est très favorable à la sécurité des cyclistes car il offre une visibilité réciproque des usagers et implique en même temps une modération de la vitesse (on doit ralentir pour croiser l'autre). La réalisation de l'ensemble du Schéma Communautaire des Circulations Douces est prévue pour 2012. Mais un des itinéraires est d'ores et déjà opérationnel pour vous permettre de profiter de l'arrivée des beaux jours (voir schéma en page 7).

EN SAVOIR (+)

[www.portesessonne.fr](http://www.portesessonne.fr)



## EN BREF

**Règlement des espaces naturels de la Vallée de l'Orge**

Le Syndicat de la Vallée de l'Orge Aval, gestionnaire de la rivière, a adopté le 4 février 2010 un règlement pour l'usage des espaces naturels des bords de l'Orge et de ses affluents. Il comprend des interdictions fermes, mais également des prescriptions en faveur de la préservation de la nature ainsi que des incitations à des comportements plus respectueux de l'environnement. La Ville de Juvisy a pris un arrêté municipal portant application de ce règlement pour les espaces situés sur le territoire communal. Ce document est disponible auprès de la Police Municipale ou des services techniques.

**Obtention de la 3<sup>e</sup> feuille du trèfle Phyt'Eaux Cités**

La Ville a reçu le 6 mai dernier le diplôme de la 3<sup>e</sup> feuille du trèfle Phyt'Eaux Cités, en raison de la mise en place du plan de gestion sur les sites pilotes, ainsi que du respect de plus de 75% des bonnes pratiques liées à l'utilisation des produits phytosanitaires (là où c'est encore le cas), ce qui traduit son engagement dans cette action suivie depuis maintenant 3 ans. Cette distinction récompense les efforts fournis par les agents de la Ville, en particulier pour le désherbage de la voirie qui est réalisé en totalité manuellement ou mécaniquement (plus de produits chimiques). D'autres communes, mobilisées grâce au programme Phyt'Eaux Cités, suivent actuellement le mouvement et modifient dans le même sens leurs pratiques d'entretien afin de diminuer les pollutions de l'eau dues aux pesticides.

## Les travaux de l'été



**Comme chaque année, les travaux d'ampleur sont réalisés pendant l'été afin de limiter la gêne occasionnée. Trottoirs, chaussées, réseaux d'assainissement, la ville sera passée au peigne fin afin de débiter l'année scolaire en beauté !**

**Réfection de la voirie**

A partir de la fin mai, la réfection des trottoirs du boulevard de Bellevue perturbera la circulation des piétons, tout comme au mois de juin, rue Claude Bernard, où les arbres en places seront abattus et replantés à l'automne. En juillet, ce sont les trottoirs de la rue Jules Ferry et de la rue Camille Flammarion, entre la rue Piver et l'hôpital, qui seront rénovés.

Rue Rouget de l'Isle, le remplacement des réseaux d'assainissement (eaux usées et eaux pluviales) et la réfection de la voirie perturberont la circulation des voitures, des piétons et le stationnement des automobilistes à partir du début du mois de juillet. La chaussée de l'avenue Henri Barbusse, entre la rue des Violettes et la Voie Verte, sera elle aussi rénovée.

*Durant l'été, la ville fait peau neuve. Les travaux les plus gênants sont réalisés à cette période pour en limiter les conséquences.*

**Aménagement d'une nouvelle classe à l'école Saint-Exupéry**

Pour répondre aux besoins engendrés par les nouvelles habitations sur Juvisy, l'école Saint-Exupéry accueillera une classe de maternelle supplémentaire à partir de la rentrée prochaine.

Au programme du chantier, la création de rampes d'accès extérieures pour les personnes à mobilité réduite, la création et l'aménagement d'une zone d'accueil, d'une zone de sanitaires, d'une salle de classe et d'un dortoir.

La mise aux normes de l'installation électrique, les travaux de peinture, le remplacement des portes, le changement du revêtement de sol, la modification de l'alarme incendie sont aussi prévus. Les enfants seront accueillis en septembre dans une classe neuve !

## Un immeuble réhabilité grâce à l'OPAH

**L'immeuble insalubre du 19, rue de Dreveil a été complètement rénové et inauguré le 31 mars dernier. Les logements devenus inhabitables ont laissé place à des espaces de vie complètement neufs à loyer très social.**

L'immeuble du 19 rue de Dreveil comprenait 6 logements et des combles vacants depuis plusieurs années. C'est une Société Civile Immobilière (SCI) qui a acquis l'immeuble en décembre 2008. Cette dernière a alors pris contact avec l'équipe de suivi-animation de l'OPAH (Opération Programmée de l'Amélioration de l'Habitat) de la Communauté d'agglomération Les Portes de l'Essonne durant l'été 2009 pour déposer une demande de subvention concernant la réhabilitation de 5 logements vacants insalubres.

**Un coût raisonnable grâce aux nombreuses aides**

L'ANAH, l'Agence nationale de l'amélioration de l'habitat, a pour mission de mettre en œuvre la politique nationale de développement, de réhabilitation et d'amélioration du parc de logements privés existants. Elle promeut la qualité et encourage l'exécution de travaux en accordant des subventions aux propriétaires bailleurs, propriétaires occupants et copropriétaires. C'est grâce au dispositif OPAH signé par l'ANAH, les villes et la CALPE que 314 050 € de subventions ont été accordés à la SCI. A cela, vient s'ajouter la subvention de la CALPE, via l'OPAH, pour 15 213 €. Au total, c'est donc 87% du coût total des travaux qui ont été financés.



*Grâce au dispositif de l'OPAH, 87% du montant des travaux nécessaires à la réhabilitation de l'immeuble ont été subventionnés.*

**Les logements**

Les locataires ont pu prendre possession de leur logement au printemps 2010. Au final, ce sont donc 5 appartements de 29 à 67 mètres carrés qui ont été rénovés. Grâce au dispositif de l'Agence Immobilière Sociale (voir notre article page 11), les logements ont été proposés à la location en loyer très social. De 247 € par mois pour un F1 (hors charges) à 572 € par mois (hors charges) pour un F3, ces appartements s'adressent donc à un public modeste qui, grâce à l'ensemble des dispositifs proposés aux propriétaires bailleurs, a pu trouver un logement adapté et convenable. Un "plus" aussi pour le quartier, qui voit disparaître l'un de ses points noirs.

**EN SAVOIR (+)**

**Permanence de l'OPAH à Juvisy**

**Tous les mercredis de 10h à 13h**

**Et de 15h à 20h**

**7 bis, rue Hoche Tél. : 01 69 84 87 81**

## EN BREF

**Habitat indigne**

Dans le cadre de la lutte contre l'habitat indigne menée par la Communauté d'agglomération Les Portes de l'Essonne, le cabinet Fiumani-Jacquemot composé d'architectes, a effectué un repérage de terrain et a été amené à entrer dans les immeubles de la Grande Rue, du quartier Pasteur, de la rue de Dreveil, et de la rue Monttessuy et à prendre des photos du 17 mai jusqu'au 4 juin.

**Bilan thermographique**

Dans la nuit du 22 au 23 mars dernier, 12 kilomètres carrés de la communauté d'agglomération ont été survolés par un avion bimoteur équipé d'un scanner infrarouge. La mesure des déperditions thermiques des toitures de l'ensemble des bâtiments est en cours d'analyse et de restitution. Le Laboratoire Nationale de métrologie et d'Essai (LNE), à qui la Communauté d'agglomération a confié le projet, devrait délivrer ses premiers résultats très prochainement. La CALPE organisera le week-end du 16 et 17 octobre 2010, un forum d'information sur l'opération de thermographie aérienne pour l'ensemble des habitants du territoire. Ces journées seront l'occasion de présenter l'opération au public et surtout de restituer les résultats individualisés par parcelle à l'intention des habitants qui le souhaitent.

**Renseignements :**

**01 69 57 56 72**



Cette année, deux journées à la mer sont organisées par la Ville. Voyage en car pour découvrir Deauville et Trouville et profiter de leurs plages !

**Vous ne partez pas cet été ? Pas de problème, les vacances à Juvisy se préparent déjà. Petits et grands auront le choix entre les sorties, les activités manuelles, de plein air, etc. Mieux vaut y penser tôt, les places sont limitées !**

## Préparez dès maintenant votre été !

### Voyage au pays de l'imaginaire avec le centre de loisirs

Le thème de cette année sera «L'imaginaire en liberté». Présent aussi bien dans les activités artistiques que dans les actes de la vie quotidienne, l'imaginaire se manifestera, cet été, au travers des arts plastiques, des activités manuelles, d'expressions corporelles et musicales... Les enfants seront amenés à inventer leur lieu de vacances imaginaire, leur musée imaginaire, leurs jeux pour être un autre, que chacun puisse se dire «J' imagine mes vacances». Avant cela, rendez-vous le mercredi 30 juin à 19h15 à l'espace Jean-Lurçat pour le premier gala de fin d'année scolaire du centre de loisirs, mêlant performance live et diffusion vidéo. L'ensemble des différents groupes d'âges

présentera une succession de tableaux autour de la transmission, du respect de l'environnement, des traditions..., en humour, en chansons et en danse.

Le centre de loisirs est ouvert tout l'été. Pensez à inscrire vos enfants à l'avance.

**Renseignements : 01 69 21 23 93**

### Passez l'été avec ACJ !

L'ACJ proposera aux jeunes et à leurs familles de participer à des animations, mais également des sorties, 2 mini-séjours, des départs autonomes dans le cadre du dispositif Sac Ados... Le programme ? Il dépend de vous ! Pour le construire, l'ACJ vous attend aux réunions d'organisation qui auront lieu dans le courant du mois de juin.

### OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES

Comme chaque année, pour que vous puissiez partir en vacances en toute tranquillité, le commissariat de Juvisy vous propose de le prévenir de votre absence pour surveiller votre maison. Pour les mois de juillet et août, envoyez un courrier à l'attention du commissaire en indiquant vos dates de vacances, vos coordonnées postales et téléphoniques, ainsi que celles des personnes à contacter en cas d'urgence.

Renseignez-vous auprès des équipes d'animation à la Maison de Quartier Frédéric-Rossif et à l'espace Les Travées.

**Renseignements : 01 69 45 06 82**

### Partir en famille à la mer

Les dimanches 11 juillet et 22 août, le Centre communal d'action sociale organise deux journées à la mer, réservées aux personnes qui ne peuvent partir en vacances. La destination ? Deauville et Trouville ! Pour découvrir ces belles plages de Normandie, les inscriptions se feront du 7 au 12 juin à l'espace Marianne (25 Grande rue). Cette année, le tarif est unique : 3 euros, gratuit pour les moins de 3 ans.

**Renseignements : 01 69 12 50 12 et www.juvisy.fr**

### Séjours pour les enfants

Chaque année, le service Education de la Ville propose des séjours pour les enfants durant les vacances d'été. Mer, montagne, équitation, promenades, activités à thème... Le choix est grand ! Peut-être reste-t-il des places pour le voyage que vous avez choisi dans la brochure éditée par la mairie ? Renseignez-vous !

**Service Education : 01 69 56 52 40**

### Séjours pour les jeunes en Allemagne

Il reste des places pour les séjours réservés aux 14-17 ans organisés par l'association Juvisy-Thale, du 12 au 26 août. Partez à la découverte de Thale, notre ville jumelle, et de Berlin !

**Renseignements : Maison des Jumelages (01 69 44 05 09)**

## L'AIS 91, l'Agence Immobilière Sociale de l'Essonne

**Si vous avez un logement à louer, sachez qu'il est souvent plus avantageux de le conventionner plutôt que de le louer au prix du marché libre. L'AIS 91 est à votre disposition pour vous aider dans cette démarche.**



Si vous êtes propriétaire et que vous souhaitez louer votre logement de manière sécurisée et responsable, l'AIS91 (Agence Immobilière Sociale de l'Essonne) est la réponse adaptée à votre projet. A l'initiative du Conseil général de l'Essonne, l'AIS 91 vous apporte une gestion locative sécurisée tout en permettant à des personnes aux revenus modestes de trouver un logement adapté et décent.

### Comment fonctionne l'AIS91 ?

Le logement que vous souhaitez louer doit être localisé dans l'Essonne et sa superficie doit être de 16 mètres carrés minimum. Il doit répondre aux critères de décence et être habitable de suite.

En contrepartie, vous bénéficiez d'une déduction fiscale sur les revenus fonciers locatifs bruts de votre logement de 30 à 60%, d'une réduction des frais d'agence et d'une exonération du coût de l'assurance locative selon l'option choisie.

### Les services de l'AIS91

L'AIS91 vous apporte une assistance globale pour la location de votre patrimoine :

- La recherche de locataires et la mise en place des baux (étude des dossiers

de demandeurs, rédaction du bail, état des lieux).

- Un suivi personnalisé du bon déroulement de la location avec comptes rendus.
- Une aide à la relation avec le copropriétaire.

### Les avantages

L'AIS91 vous apporte une sécurisation complète avec la garantie renforcée des risques locatifs. C'est-à-dire que l'agence assure une prise en charge, à des conditions préférentielles, des impayés de loyers et charges sur toute la durée du bail, la gestion totale du recouvrement et la prise en charge des détériorations immobilières. L'AIS91 assure également un suivi personnalisé de vos locataires, afin d'éviter les incidents locatifs (impayés, dégradations, etc.). Grâce à sa maîtrise des aides à la location (dispositifs de sécurisation des propriétaires bailleurs, aides aux locataires démunis, etc.), et à ses partenariats avec les acteurs du logement, l'AIS91 dispose des savoir-faire nécessaires pour gérer

**L'AIS91 vous apporte une assistance globale pour la location de votre patrimoine**

vos logements conventionnés (logement à loyer encadré, ouvrant droit à l'APL pour le locataire).

**EN SAVOIR (+)**

**Madame Janbon**

**Chef de projet à l'AIS91**

**Tél. : 01 69 13 83 24**

**www.ais91.fr**

### SOUTIEN À LA FAMILLE DE DANIEL

Le 22 avril dernier, le papa de Daniel, 3 ans, né en France, un de ceux qu'on appelle "Sans papiers" était arrêté à la gare de Juvisy lors d'un contrôle routier, en compagnie de son fils.

L'enfant et son père, lui menotté, ont été conduits au commissariat de police et depuis, Daniel vit dans la peur. La famille Batrincea, de nationalité moldave, est parfaitement intégrée en France, à Juvisy, où elle réside depuis plusieurs années.

Les deux parents travaillent mais aujourd'hui M. Batrincea risque d'être séparé de sa famille. Une forte mobilisation s'est organisée autour d'eux et tous demandent que cette famille et tous ceux qui vivent la même situation, puissent continuer à travailler ici et y voir grandir leurs enfants loin de toute peur.

**Le collectif de soutien à la famille Batrincea**

# Construire l'avenir avec les jumelages



En 2008, Juvisy, Thale et Tillabéri fêtaient l'anniversaire de leur jumelage.

**22 ans de jumelage entre Juvisy et Tillabéri, 12 ans entre Juvisy et Thale. L'expérience nous montre que les jumelages sont d'une grande importance dans la construction de l'avenir d'une ville. Développer des liens d'amitié, de fraternité et de solidarité entre Tillabériens, Juvisiens et Thalensers reste l'objectif commun.**

Quoi de commun entre la petite ville touristique de Thale, au pied du massif du Harz en ex-Allemagne de l'Est, Tillabéri, vaste commune au bord du fleuve Niger, dont une partie des habitants vit dans des villages de brousses ou sur des îles, et Juvisy, en proche banlieue de Paris, traversée chaque jour par des milliers de véhicules ? Pas grand-chose en apparence. Si Juvisy et Thale ont chacune environ 14 000 habitants, Tillabéri en compte plus de 54 000. Juvisy est un peu à l'étroit sur une superficie de 223 hectares, coincée entre son fleuve et

les voies ferrées, quand Tillabéri s'étend sur 452 kilomètres carrés et que Thale respire au cœur des montagnes.

Situées à des milliers de kilomètres les unes des autres, les trois villes rassemblent autant de climats, d'histoires, de cultures différentes. Pourtant, depuis longtemps, elles entretiennent des relations d'amitié, fondées sur des échanges et des projets communs. Pour renforcer nos relations avec nos partenaires, devenus aujourd'hui nos amis même s'ils habitent à plusieurs centaines voire mil-

“ Développer des liens d'amitié, de fraternité et de solidarité entre Tillabériens, Juvisiens et Thalensers reste l'objectif commun.”

liers de kilomètres, 2 associations travaillent quotidiennement avec les 2 villes jumelées : Juvisy-Tillabéri et Juvisy-Thale.

## Tillabéri : un jumelage particulier

Le jumelage avec la Ville de Tillabéri fonctionne sur le principe de la coopération décentralisée. Les actions prévues et leurs modalités techniques et financières sont définies par des conventions. Le jumelage avec Tillabéri prend des formes diverses : aide au développement, appui institutionnel, gestion commune de biens et de services, coopération transfrontalière ou interrégionale.

En 2009 et après 4 ans de collaboration avec un Conseil municipal et un maire élus à Tillabéri, les 2 communes de Tillabéri et de Juvisy ont reformulé leur partenariat, porté jusqu'alors à Juvisy par l'association Juvisy-Tillabéri, présidée par André Busser, maire honoraire de la Ville. Pour que ce partenariat se fasse dans un rapport plus équilibré, directement de commune à commune, les domaines d'implication ont donc été redéfinis. Les actions d'appui institutionnel sont, à présent, coordonnées à Juvisy par les services municipaux compétents tandis que les échanges et le soutien à la société civile restent du ressort de l'association Juvisy-Tillabéri. Le jumelage avec la ville nigérienne n'a donc rien d'humanitaire. Il s'agit d'un partenariat solidaire. Si l'objectif principal est d'aider la population locale à améliorer ses conditions de vie quotidienne et de lui donner les bases d'un développement institutionnel et économique autonome et durable, la relation de jumelage n'est pas à sens unique. Tillabéri nous apporte aussi. L'association Idilick, composée de jeunes Juvisiens, a organisé en 2008 le festival Idilick Mou'Art, 3 jours

de spectacles pour les habitants de Tillabéri et d'ailleurs. Les professeurs et élèves du lycée Marcel Pagnol sont aussi intervenus, notamment pour équiper le CES de Tillabéri en documents pédagogiques et en informatique.

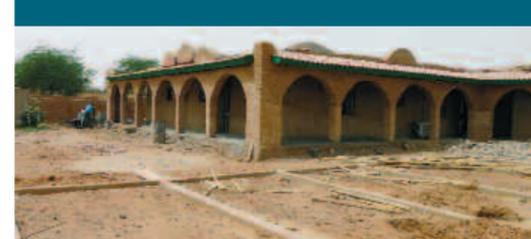
## Thale : échanges, rencontres et sensibilisation à la culture allemande

Le jumelage avec la Ville de Thale est géré par la municipalité en étroite collaboration avec l'association Juvisy-Thale, qui se veut force de proposition sur des projets d'échanges et de rencontres. Depuis janvier 1999, date de création de l'association, Juvisy-Thale travaille à favoriser les rendez-vous entre les habitants de Juvisy et de Thale, les échanges culturels, économiques, touristiques, scolaires et sportifs et à proposer aux Juvisiens des manifestations ayant pour objectif de les sensibiliser à la culture et à la langue allemande (Marché de Noël, conférences, ciné-débats). Juvisy soutient activement les projets de l'association présidée par Mme Evelyne Lauzeral et l'aide à mener à bien les actions mises en place. Chaque année, un voyage de jeunes et un séjour tout public sont organisés pour permettre à tous de découvrir 2 villes allemandes (en général Thale et Berlin). Visites, promenades, randonnées et découverte du patrimoine culturel sont au programme. Les sportifs ne sont pas en reste puisque l'association Alerte Rando Juvisy organise également son voyage à Thale dédié aux randonneurs. Tous les ans, les Juvisiens les plus courageux se lancent dans un périple de 5 jours pour découvrir la forêt du Harz et rencontrer les Thalensers.

EN SAVOIR [+]

Maison des Jumelages, Place Jean-Durix  
Tél. : 01 69 44 05 09

## LA MAISON DE L'AMITIÉ



Après 20 ans de jumelage, les municipalités de Juvisy et Tillabéri ont décidé de construire une «Maison de l'Amitié» symbolisant l'attachement entre les deux communes et leurs habitants. Un architecte nigérien a été désigné et un entrepreneur local choisi afin de réaliser cette construction sans bois, utilisant des méthodes de construction et des matériaux locaux. Du fait de cette conception adaptée aux conditions du pays, celle-ci sera peu consommatrice d'énergie et donc économe. Le coût de la construction et de l'aménagement de cette maison est entièrement supporté par la Ville de Juvisy. Une convention sur la gestion de la Maison de l'Amitié a été signée entre les deux communes et l'opérateur local (RAIL) fin 2009. Les travaux devraient se terminer d'ici la fin de l'année 2010.



## Le soutien, une des missions du jumelage avec Tillabéri

**Tillabéri connaît en ce moment une situation politique compliquée et un contexte économique grave. Coup d'Etat et sécheresse ont entraîné le Niger dans une période difficile qui nécessite, plus que jamais, le soutien et la générosité de la part de Juvisy, sa ville jumelle.**

### Une situation politique transitoire et une crise alimentaire inquiétante

Le chef de l'Etat, Mamadou Tandja, élu en 1999 et réélu en 2004 pour 5 ans, a décidé en 2009 d'organiser un référendum modifiant la Constitution afin de se maintenir à la présidence et ce contre l'avis du parlement élu.

Le 18 février dernier, lors d'un coup d'Etat, Salou Djibo a pris la tête du pays. Le gouvernement a nommé des administrateurs délégués pour remplacer les maires, dont les mandats arrivaient à échéance en mars. A Tillabéri, c'est aujourd'hui Madame Amina Doro qui occupe ce poste. Afin de relancer la démocratie le plus rapidement possible, la Constitution sera révisée et des élections municipales, législatives et présidentielles, devraient être organisées d'ici février 2011.

Tout comme la plupart des autres localités du Niger, la commune de Tillabéri a enregistré en 2009 une très mauvaise campagne agricole, du fait de la sécheresse. Après une hausse vertigineuse des prix, on constate une pénurie de céréales. Le gouvernement a organisé, en direction des populations les plus fragiles, une vente de mil à prix modéré à travers tout le pays. Mais la situation de crise alimentaire est loin d'être maîtrisée tant les besoins sont énormes.

### Des actions en faveur de la population

Dès 1991, la Ville de Juvisy a fait le choix d'actions multiples et diverses, répondant, au mieux, aux besoins de la population. Ainsi, les interventions pensées et proposées avec les autorités et les habitants, touchent aussi bien le développement local que l'aide aux services municipaux.

Dans le domaine alimentaire et du développement d'une agriculture vivrière durable, la coopération a accompagné la mise en place de semences améliorées et la réhabilitation d'une coopérative maraîchère. Dans le même temps, l'instauration du microcrédit a permis la pérennisation dans les familles de l'élevage des poules.

Les services publics ont connu un développement accéléré grâce à des aides techniques et financières. L'accès à l'eau et l'assainissement ont été améliorés en lien avec des comités de gestion locaux et les services de la Ville de Tillabéri.

Un effort important est porté sur l'éducation de base grâce à l'édification de classes, et sur la santé par la modernisation des structures et de leur équipement.

Afin de poursuivre ses efforts, la Ville a déposé son programme d'actions pour les 3 ans à venir auprès du Ministère des Affaires Etrangères et Européennes, dans le but d'obtenir des financements.

EN SAVOIR [+]

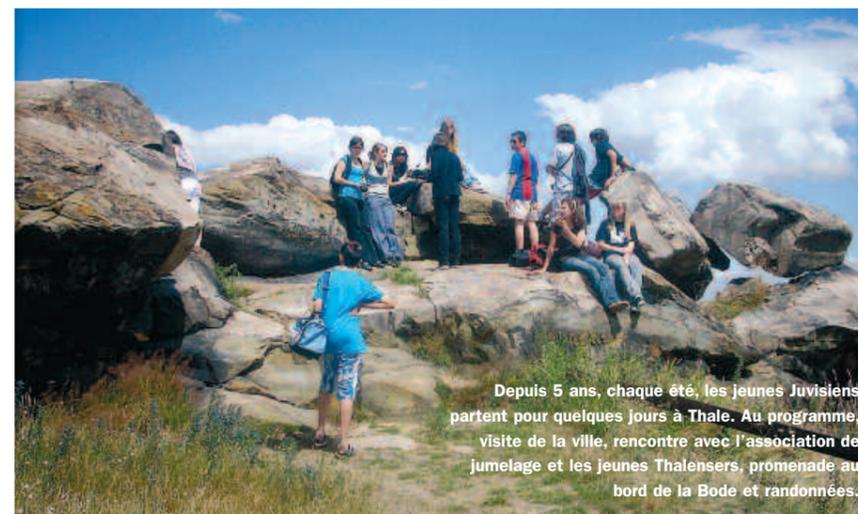
Maison des Jumelages, Place Jean-Durix

Tél. : 01 69 44 05 09

### APPEL AUX DONNS

La situation alimentaire à Tillabéri dépend de la saison des pluies entre juin et septembre de chaque année. Celle-ci a été catastrophique en 2009 tant à Tillabéri que dans une large part du Niger. En conséquence, quelque 2 700 000 habitants du pays, dont au moins 15 000 des 50 000 habitants de Tillabéri, sont confrontés à des difficultés sévères pour se nourrir et survivre jusqu'en octobre 2010. La commune de Juvisy et l'association Juvisy-Tillabéri ont donc décidé de lancer une collecte exceptionnelle de dons pour réduire, avec les autorités locales et d'autres partenaires sur place, les conséquences graves de cette pénurie. Un soutien de votre part, aussi petit qu'il soit (1€ = 1 semaine de nourriture pour une personne), aidera nos amis nigériens à faire face à cette désastreuse situation alimentaire qui peut vite se transformer en drame. Les dons ou chèques (à l'ordre de l'association Juvisy-Tillabéri) peuvent être déposés à la Maison des Jumelages ou en mairie, dans des points d'accueil prochainement installés. Renseignements : 01 69 44 05 09 ou M. Bussery, président de l'association, au 06 09 36 60 18

## Juvisy-Thale : les échanges culturels avant tout



Depuis 5 ans, chaque été, les jeunes Juvisiens partent pour quelques jours à Thale. Au programme, visite de la ville, rencontre avec l'association de jumelage et les jeunes Thalensers, promenade au bord de la Bode et randonnées.

**Située en ex-Allemagne de l'Est, Thale était une ville réputée pour ses ressources en fer. Mais la chute du mur de Berlin en 1989 a provoqué une grave crise économique. Les Thalensers ont réussi à se relever et ont fait de leur ville une véritable destination touristique.**

A la chute du mur, l'usine qui faisait vivre les deux tiers des habitants de Thale a fortement réduit ses effectifs et a laissé place à un taux de chômage important. Pour relancer l'économie, la ville s'est orientée vers le tourisme. Située sur les contreforts du massif montagneux et forestier du Harz, Thale a su mettre à profit sa situation géographique.

### Un million de touristes à Thale

Chaque année, la commune accueille un

million de visiteurs. De nombreux centres d'intérêt s'offrent à eux : la montagne et la rivière font de Thale le paradis des randonneurs, le Chemin des mythes emmène les promeneurs sur les traces des sorcières et légendes. Dans les prochaines années, un centre de balnéothérapie devrait ouvrir, renouant avec la tradition thermale de la ville. En 2005, les Thalensers ont approuvé la construction d'un centre commercial afin de palier l'absence de centre-ville que les habitants de Thale

déploraient. L'usine avait créé une grande association sportive en 1948. Elle regroupe encore une quinzaine de disciplines et presque 1 000 membres. Outre les disciplines classiques, l'environnement de Thale permet de pratiquer des activités de nature : équitation, randonnée, escalade... Mais, impossible de skier faute de neige. Alors les plus téméraires dévalent les pentes à VTT, sur des parcours accessibles en télésiège ou en « harzbob », luge sur rails.

### Des échanges tout au long de l'année

Entre les Thalensers et les Juvisiens, les échanges sont nombreux. Bon nombre d'habitants de notre ville jumelle ne manquent pas une édition du marché de Noël, organisé chaque fin d'année par leurs homologues français. Quant à ces derniers, c'est le plus souvent aux beaux jours qu'ils se rendent à Thale, pour la fête de la ville. Sans parler des voyages ouverts à tous, durant lesquels chacun goûte à la joie de revoir ses amis allemands. Depuis 5 ans, chaque été, les jeunes Juvisiens partent eux aussi pour quelques jours à Thale. Au programme, visite de la ville, rencontre avec l'association de jumelage et les jeunes Thalensers, promenade au bord de la Bode et randonnées. Et il y a aussi les échanges passionnés : basketteurs, randonneurs, ou encore club de modélisme ferroviaire des deux villes. Des conférences et ciné-débats sont organisés régulièrement par l'association Juvisy-Thale pour faire partager aux Juvisiens son intérêt pour la culture allemande. Enfin, chaque semaine, tous les Juvisiens qui veulent se perfectionner dans la langue de Goethe se retrouvent pour un Stammtisch, organisé au restaurant «La belle époque», 14 Grande rue, pour discuter en allemand uniquement.

EN SAVOIR [+]

Maison des Jumelages, Place Jean-Durix

Tél. : 01 69 44 05 09

### LES RANDONNEURS À THALE



Du mardi 11 au dimanche 16 mai dernier, les Juvisiens les plus sportifs sont partis à Thale pour un séjour randonnée ! Organisé par l'association Alerte Rando Juvisy, en partenariat avec l'association Juvisy-Thale et la Ville, ce voyage a permis aux participants de découvrir le massif du Harz, la ville de Thale et ses environs et d'échanger avec les Thalensers.



## La rencontre Foot-Emploi

Initié en 2008 par les structures du PLIE (Plan Local pour l'Insertion et l'Emploi) de l'ouest du département, le projet Foot-Emploi est né de la volonté de créer un espace de rencontre original. La pratique du sport développe des qualités telles que le partage, l'esprit d'équipe et constitue un véritable vecteur de lien social.

La rencontre foot-emploi : un espace de communication pour les entreprises et la possibilité pour les demandeurs d'emploi de valoriser leurs compétences.

En 2008, environ 500 personnes ont été accueillies à Clairefontaine, dont 120 demandeurs d'emploi et salariés d'entreprises qui ont participé à un tournoi de football. Le Forum et le tournoi ont permis 22% de retour à

l'emploi. De nombreux contacts et relations ont été amorcés !

### Objectifs de cette édition

Forte du succès de la première édition, la manifestation, au départ locale, prend une ampleur départementale. Cette année, l'ensemble des PLIE de l'Essonne s'associe à l'événement. Le PLIE s'inscrit dans la lutte contre les exclusions et permet, grâce au Fond Social Européen, d'apporter des moyens supplémentaires sur un territoire afin de faire plus et mieux pour l'accès à la formation ou l'emploi des personnes les plus fragilisées. Cette année, 800 personnes sont attendues à Clairefontaine. Le tournoi de football mobilisera 240 demandeurs d'emploi et salariés. 40

### agenda sportif

#### Badminton, au gymnase Jules Ladoumègue

Dimanche 6 juin de 8h à 18h  
Coupe de l'Essonne et Finale départementale Jeune critérium organisée par Le volant de Juvisy

#### Gymnastique Rythmique et Sportive, au gymnase Jules Ladoumègue

Samedi 19 juin à 18h30  
Gala du GRS Club «Les villes en chanson».  
Samedi 26 juin à 20h  
Gala de fin d'année « Voyage autour du monde » de l'Alerte Juvisy GRS.

#### Judo, au gymnase Delaune

Samedi 19 juin de 13h à 17h  
Tournoi du Judo Club de Juvisy. Entrée libre.  
18h : Clôture de la saison sportive.

#### Danse, à l'espace Jean-Lurçat

Samedi 26 juin à 20h  
Gala de fin d'année des Etoiles de la danse «A la recherche des Etoiles». Sur réservation.

entreprises du département seront présentes sur le forum de l'emploi.

### Deux temps forts

Le tournoi aura lieu le lundi 14 juin, à partir de 17h. Il fera concourir 8 équipes de 7 joueurs, sur 3 sites différents. Sous forme de matchs de classement, il permettra à chaque équipe de jouer sur les deux jours. La finale du tournoi de football se fera avec la participation de l'équipe de France féminine de football.

Mardi 15 juin de 9h30 à 16h30, le forum des métiers réunira 40 entreprises du département de l'Essonne qui recrutent.

Cette nouvelle édition de la manifestation « Foot-Emploi » sera l'occasion de participer à une rencontre sportive originale. Les entreprises y trouveront un espace de communication sur leurs métiers et les demandeurs d'emploi la possibilité de valoriser leurs compétences à travers la pratique d'une activité sportive.

EN SAVOIR [+]

[www.atoutplie.fr](http://www.atoutplie.fr)

# AGENDA

Du samedi 15 mai au samedi 10 juillet

### Baignades et bassins en Essonne

Exposition sur le thème «Je plonge, tu trempe, il barbote, nous nageons : baignades et bassins en Essonne». A la Maison de Banlieue et de l'Architecture, rue Geneviève Anthonioz De Gaulle à Athis-Mons, les mercredis et samedis de 14h à 18h. Entrée libre.

Renseignements : 01 69 38 07 85

Du samedi 29 mai au samedi 26 juin 2010

### Exposition – Alex Burke

Des vestiges témoignent d'hommes aujourd'hui disparus, l'artiste recompose des histoires, une histoire que l'on ne commémore pas. A l'Ecole d'Art Contemporain Camille-Lambert, avenue de la Terrasse. Entrée libre.

Renseignements : 01 69 21 32 89

Du samedi 5 au dimanche 20 juin

### Les espaces créatifs

Rencontres de pratiques artistiques de l'Ecole d'art contemporain Camille-Lambert et du Conservatoire de musique, de danse et de théâtre de l'agglomération des Portes de l'Essonne.

Renseignements : 01 69 21 32 89 ou 01 69 12 65 60 et [www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

Vendredi 18 juin de 17h à minuit

### La Fête de la musique au Centre aquatique

Voir page 19

Jeudi 10 juin de 16h45 à 18h

### Au bord des pages

Le réseau des médiathèques invite les lecteurs à s'aventurer Au bord des pages des auteurs de littérature pour la jeunesse. Pour cette édition, venez à la rencontre de Susie Morgenstern. A la médiathèque Raymond Queneau, place Jean-Durix. Entrée libre.

Renseignements : 01 69 21 22 20 ou [www.mediathèques.portessesonne.fr](http://www.mediathèques.portessesonne.fr)

Vendredi 11 juin de 18h30 à 22h

### Jam Session #1

LACJ vous invite à l'espace Les Travées, Rue du docteur Vinot, pour une Jam Session endiablée. Instrumentistes, chanteurs amateurs ou aguerris, venez partager un moment la scène avec d'autres musiciens pour quelques improvisations. Quels que soient votre style musical (jazz, rock, funk, rap, soul, punk,....), votre âge, votre genre ou votre quartier d'habitation, nous vous attendons pour un joyeux mélange de cultures musicales dans une ambiance conviviale et détendue. En partenariat avec le magasin Music Essonne et la Ville de Juvisy. Entrée libre.

Renseignements : 01 69 45 06 82

Samedi 12 et dimanche 13 juin

### Fête de la Ville

Voir page 18

Jeudi 17 juin à 19h30

### Café-Théâtre

Dîner entre amis et représentation théâtrale. Découvrir les sketches issus d'auteurs contemporains, Allegre et Dubillard. Au restaurant «La belle époque» au 14, Grande rue.

Réservations : 01 69 21 14 22

Jeudi 24 juin à 20h

### Les femmes astronomes

Conférence organisée par l'association «Les Amis de Camille Flammarion». Animée par Evelyne Magny, membre de la Société Astronomique de France et de l'Astronomie de l'Indre. Accueil convivial dès 19h. A la salle Agnès-Varda, 37-39 Grande rue. Entrée libre.

Jeudi 1<sup>er</sup> juillet à 21h

### Le monde invisible des Celtes

Ce voyage entraîne le spectateur dans un monde étrange, celui des morts, des revenants. Les notions de présent, de passé,

du 5 juin > 3 juillet

de futur se rejoignent pour ne faire qu'un. Tous les repères disparaissent et ainsi chacun s'abandonne avec délice aux frissons des veillées d'autrefois. A l'espace Jean-Lurçat, place du Maréchal Leclerc. A partir de 12 ans.

Renseignements : 01 69 12 14 16

Vendredi 2 juillet à 20h30

### Si Bretagne m'était contée



Ce spectacle a été conçu comme les veillées d'autrefois en Bretagne. Il regroupe différentes histoires rassemblées dans un conte plus contemporain. David Le Gall nous entraîne à travers tout un panel d'histoires, de contes en légendes, dans son univers plein d'humour, de fantaisie et de fraîcheur. A l'espace Jean-Lurçat, place du Maréchal Leclerc. A partir de 7 ans.

Renseignements : 01 69 12 14 16

Samedi 3 juillet à 20h30

### Comment crêpes et contes sont arrivés en Bretagne

Le petit Goulven va découvrir le secret des contes, avec l'aide de personnages hauts en couleurs : une poule terrifiée, une fraise très bavarde, un Korrigan farceur. Au centre Frédéric-Rossif (dans le cadre de la fête du plateau). Tout public.

Renseignements : 01 69 12 14 16

Samedi 3 juillet

### Fête du plateau

Voir page 19

Comme chaque année au mois de juin, c'est la fête à Juvisy. 2 jours de musique, de rencontres et de rires ! Concert, bonnes affaires en plein air, jeux gratuits pour les enfants..., il y en aura pour tout le monde.

## 12 & 13 juin : Juvisy en fête !



**FÊTE DE LA VILLE  
12 & 13 juin 2010**

**amandine  
BOURGEOIS**

**EN CONCERT  
GRATUIT  
À JUVISY**

**Samedi 12 juin**  
Parc de la Mairie  
à 19h  
> Pique-nique géant et spectacles en plein air  
à 21h  
> Concert d'Amandine Bourgeois

**Dimanche 13 juin**  
Centre Ville  
de 7h à 18h  
> Vide-grenier  
à partir de 14h  
> Scène ouverte  
> Animations pour les enfants

Renseignements :  
01 69 12 14 16  
[www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

**Juvisy**  
Orga

### Samedi 12 juin : Pique-nique et Amandine Bourgeois en concert !

Comme chaque année, la municipalité a décidé d'inviter un artiste montant, qui va plaire à plusieurs générations. La scène de l'hôtel de Ville accueillera donc Amandine Bourgeois, dont vous avez certainement déjà entendu le célèbre titre «L'homme de la situation», diffusé sur toutes les ondes. Gagnante de l'édition 2008 de l'émission de télé-réalité «La Nouvelle Star», la jeune artiste enchaîne les concerts pour présenter son tout récent album « 20m² ». Le samedi 12 juin, c'est à Juvisy que vous pourrez l'écouter, lors du grand concert gratuit donné en plein air dans le parc de la mairie.

A partir de 19h, venez avec votre pique-nique dîner sur l'herbe. N'hésitez pas à convier vos voisins, famille et amis pour partager ce grand moment de convivialité et qui attire chaque année de plus en plus de monde. Une occasion agréable pour attendre la soirée en musique, entourés de clowns !

### Dimanche 13 juin : Vide grenier

Dès 8 heures du matin, vous pourrez flâner du côté de la rue piétonne pour dénicher les plus belles affaires du vide-grenier. Lors de cette journée, vous aurez aussi l'occasion de rencontrer vos élus, de leur poser vos questions et de découvrir les projets de Juvisy sur le stand de la Ville.



Puis pendant que les enfants s'amuseront sur les structures gonflables à partir de 14h sur la place du marché, vous pourrez tenter votre expérience sur scène en participant à la scène ouverte qui sera installée devant l'école Saint-Exupéry.

En bref, une journée pour les chineurs, les collectionneurs, les enfants joueurs et les chanteurs !

EN SAVOIR (+)

[www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)



## Et aussi en juin...

Le mois de juin sera celui de la convivialité à Juvisy. Après la fête de la Ville qui aura lieu les samedi 12 et dimanche 13 juin, vous pourrez continuer à vous amuser et profiter un peu plus longtemps des beaux jours ! Voici le programme.

### Fête de la musique au Centre aquatique

Le vendredi 18 juin, à partir de 17h, venez fêter la musique lors de la première soirée à thème du Centre aquatique des Portes de l'Essonne. Pour l'occasion, le solarium accueillera un cocktail créole dans une ambiance musicale orchestrée par un groupe.

Les cours d'aquagym seront animés par des percussionnistes et le grand bassin sera le cadre d'une animation musicale.

Par ailleurs, des cours de danse en musique prendront place sur le solarium et les bassins seront colorés pour l'occasion. Venez nombreux pour partager ce moment inoubliable !

**Centre aquatique des Portes de l'Essonne : 01 69 57 81 00**

### Feu de la Saint-Jean

Le samedi 19 juin aura lieu la traditionnelle fête du Feu de la Saint-Jean. Rendez-vous à 19h à la Maison de quartier, rue Albert Sarraut, pour un repas convivial. Puis, dès 22h, vous prendrez la direction de la place Henri Barbusse pour l'allumage du feu et la soirée dansante, animée par un DJ.

### Fête du plateau

Coordonnée par l'Association Culture et Jeunesse en partenariat avec le Rendez-vous des Parents, l'ACVJP, la maison de retraite C. Desmoulin et l'association Médiane sur le thème de l'Afrique du Nord, la fête de quartier du plateau aura lieu le samedi 3 juillet au centre Frédéric Rossif. Sur l'esplanade, vous pourrez profiter dès 16h d'ateliers de danse hip-hop, rap, slam pour découvrir la culture urbaine. A l'intérieur du centre, un salon oriental sera installé. Deux conteurs vous transporteront dans le monde de l'imaginaire pendant que vous dégusterez des pâtisseries et un thé à la menthe. Des jeux de société géants seront aussi organisés en extérieur.

A partir de 19h, vous pourrez profiter d'un repas convivial confectionné par les associations et les habitants du quartier. Puis, l'esplanade du centre Frédéric-Rossif se transformera en piste de danse pour une soirée musicale.

**Renseignements : Association Culture et Jeunesse au 01 69 45 06 82**

### EN BREF

#### Classes à Pratiques Artistiques

Depuis deux ans, la Classe à Pratiques Artistiques, dite CÀPA, est née d'un partenariat privilégié entre le Collège Delalande situé à Athis-Mons, et le Conservatoire de musique, de danse et de théâtre. Les élèves s'intéressant aux activités artistiques peuvent ainsi recevoir, à la fois dans le cadre scolaire et au sein du conservatoire, un enseignement musical, chorégraphique ou théâtral renforcé.

Renseignements : Conservatoire de musique, de danse et de théâtre au 01 69 12 65 60.

NB : Les inscriptions des nouveaux élèves au Conservatoire de musique, de danse et de théâtre auront lieu à partir du 12 juin. Vous pourrez retirer les dossiers d'inscription à partir du 7 juin.



#### Office du tourisme

La matinée du 20 avril, consacrée à la visite du sélectionneur producteur français d'Orchidées «Vacherot et Lecoufle» a rencontré un franc succès. Grâce au prêt exceptionnel du car de la mairie, 41 personnes ont pu participer à cette sortie. Un diaporama concernant les différentes espèces d'orchidées, leur provenance, comment les soigner, les arroser, les rempoter et les faire reflourir, a été présenté. La visite s'est achevée par la serre exposition-vente où chacun put acquérir phalaenopsis, cattleya, cymbidium, dendrobium et sabot de Vénus. Lors de l'Assemblée Générale de l'UDOTSI le 10 avril, M. Paul Da Silva, Président du Comité Départemental du Tourisme, a remis la médaille du Conseil Général à Jean Miaux, récompensant 37 années passées au service du tourisme. Les dates des prochaines manifestations réservées en priorité aux adhérents de l'OT seront communiquées lors de la Journée des associations. Elles figureront également dans le Juvisy Info de septembre. Permanences les mardis, mercredis et samedis de 9h à 12h, place du Maréchal Leclerc.

Renseignements et adhésions :  
01 69 45 76 09

EN BREF...

**Pass'Essonne**

Grâce au Pass'Essonne, le Comité départemental du tourisme de l'Essonne et ses partenaires vous font profiter de tarifs préférentiels dans les sites touristiques participant à l'opération durant les 4 mois d'été. Les gratuités ou les réductions vous seront accordées selon l'offre de chaque partenaire en contrepartie des bons d'échange valables du 1<sup>er</sup> mai au 31 août, disponibles pour impression sur le site [www.passessonne.com](http://www.passessonne.com).

**Café des aidants familiaux**

Vous accompagnez un parent très âgé, un proche malade en perte d'autonomie physique ou psychique ? Vous êtes un aidant familial. Rendez-vous le 12 juin au restaurant le Keops, 75, avenue de la Cour de France (sur la RN7, en face du garage Peugeot) de 10h à 11h30. Cette rencontre est libre d'accès et gratuite. L'objectif est de permettre aux familles de trouver un lieu d'écoute et d'échanges dans un climat de détente et de convivialité, animé par Mme Loreaux, psychologue clinicienne, et un travailleur social du C.L.I.C ou de son réseau.

**Renseignements : 01 69 12 44 38**  
ou [cl@portessonne.fr](mailto:cl@portessonne.fr)

**Don du sang**

En partenariat avec l'Etablissement Français de Sang (EFS), une opération «Don du sang» est organisée à l'espace Jean-Lurçat le 16 juin prochain.

À TOUTES FINIS UTILES...

[WWW.JUVISY.FR](http://WWW.JUVISY.FR)

**La Mairie à votre service...**

**Standard :** 01 69 12 50 00  
[mairie@mairie-juvisy.fr](mailto:mairie@mairie-juvisy.fr)

**Espace Marianne :**

place Anatole-France  
**01 69 12 50 00**

- **Affaires générales et Etat civil**
- **Habitat - logement**
- **Petite enfance**
- **Enfance**
- **Retraités**
- **Police municipale**

**Juvisy Proximité (pour signaler un problème sur la voie publique) :**

01 69 12 50 50

**Vie locale et associative :**

01 69 12 14 16

**Action sociale :**

01 69 12 50 15

**Services techniques :**

01 69 12 50 30

**PMI :** 01 69 21 49 94

**Communauté d'agglomération**

**Les Portes de l'Essonne :**

01 69 12 44 12

**Emploi**

**Mission locale :**

01 69 38 29 10

**Pôle emploi :**

01 69 12 30 00

**Prévention**

**Médiane :** 06 17 33 58 56  
ou 01 69 38 77 20

**Ressources :** 01 69 21 06 72

**Centre départemental de prévention et de santé :**

01 69 21 49 22

**Loisirs**

**Association Culture Jeunesse**

place Jean-Durix : 01 69 45 06 82

**Piscine S. Berlioux :**

01 69 21 70 20

**Médiathèque R. Queneau :**

01 69 21 22 20

**Cinéma A. Varda :**

01 60 48 02 30

**Conservatoire de musique, danse et théâtre Marius Constant :**

01 69 12 65 60

**Ecole et Espace d'art**

**C. Lambert :** 01 69 21 32 89

**Centre culturel des Portes de l'Essonne :** 01 60 48 46 18

**Centre aquatique des Portes de l'Essonne :** 01 69 57 81 00

**Office de tourisme :**

01 69 45 76 09

**Urgences**

**Pompiers :** 18

**Hôpital :** 01 69 54 27 27

**Police nationale :** 17 ou 01 69 84 30 30

**Maison médicale de garde :** 15

**Maison de la Justice et du Droit :** 01 60 48 70 59

**Jeunes Violences Écoute :** 0800 20 22 23

> Publi-Info



**Optique GARDEN**

**Vos yeux sont précieux : protégez les des UV !**

Avec l'arrivée des beaux jours, les yeux tout comme la peau ont besoin d'être protégés des agressions du soleil. En effet, à long terme, les radiations solaires favorisent l'apparition de maladies telle que la « cataracte » ou d'autres dégénérescences parfois plus graves. Mieux vaut donc prévenir que guérir.

Afin de ne pas abîmer la rétine, encore faut-il opter pour un équipement de qualité. Les personnes portant des lunettes de vue doivent être les premières à s'en inquiéter. Et tout particulièrement les presbytes qui, pour lire ou conduire, sont parfois exposés à une luminosité intense prolongée. Ces derniers se doivent d'acquiescer à une version solaire de leurs lunettes. Ils disposent ainsi d'un confort visuel optimum en toutes circonstances. Il en va de même pour tous les types de corrections. « Pour trouver le meilleur compromis, je n'hésite pas à définir les besoins de mes clients en fonction de leur lieu de vilégiature, de la durée d'exposition et de leur type d'activité » précise **Christian GARDEN**. Une démarche, trop souvent négligée, qui est pourtant gage d'un choix réellement judicieux. Pour une pro-

tection efficace, les verres doivent être d'une qualité irréprochable. « C'est pourquoi je n'utilise que les verres teintés **ESSILOR** qui absorbent 100% des ultraviolets. Mes clients se voient ainsi équipés des meilleurs produits ». Une qualité qui se retrouve également dans les montures. Dans ce domaine, plus de 300 références sont disponibles. Les créateurs rivalisent d'originalité pour offrir des modèles à l'esthétique hyper soignée et aux styles différents. On passe ainsi du classique **Henry JULLIEN, Vuillet VEGA**, en passant par le résolument sportif à l'instar de **Ray BAN** ou **VUARNET**, sans oublier les marques très tendance comme **MAX MARA, VERSACE** ou **DIOR** dont la notoriété est mondiale. En matière de lunettes de soleil traditionnelles, les exigences doivent être les mêmes. Les verres sont tenus d'être marqués d'un indice de protection et d'un marquage **CE**. Or, il n'est pas rare de trouver de

nombreux modèles ne répondant pas à ces normes. Malheureusement, trop de personnes cèdent encore à des offres souvent alléchantes confondant esthétique et protection.

En somme, le choix d'une paire de lunettes solaire ne se fait pas à la légère, surtout pour les enfants dont les yeux sont plus sensibles à la lumière. Il est impératif de s'équiper chez un spécialiste. **L'Optique GARDEN** est là pour répondre à vos attentes et vous conseiller précisément. Un service personnalisé effectué par de vrais professionnels.



**OPTIQUE GARDEN - 17, Grande Rue (piétonne) ☎ 01 69 21 76 84**

Les + Optique Garden :  
Tous produits - sans - contre - remises  
Garantie d'adaptation -  
Verres ESSILOR  
Rabattement à file sans frais

**Audition Marc Boulet**

*Mieux entendre pour Mieux profiter de la vie*

**Chez nous : le plus petit des contours d'oreille !**

**Une discrétion assurée**

Pure est aujourd'hui le plus petit des contours d'oreille : il pèse 2 g et mesure 2,5 cm ! Conçu pour passer inaperçu, il a été adopté par **Shawnae Jebbia**, miss USA 1998 devenue malentendante, qui a été conquise par son ultra-discrétion, ses performances et son confort.



**Des performances excellentes et sur mesure**

Evolutif, Pure possède 3 niveaux d'amplification possibles : il a été créé pour délivrer exactement la puissance dont vous avez besoin, quel que soit le niveau de votre perte auditive. Il s'agit d'une solution auditive rechargeable : plus besoin donc de changer vos piles!

**Pure vous simplifie la vie**

Entièrement automatisé, ce nouvel appareil auditif élaboré par Siemens s'adapte instantanément à tous les environnements sonores, même les plus complexes. L'audition redevient alors naturelle et confortable.

**Tél : 01 60 48 79 79**

**audition**  
MARC BOULET - correction auditive

**46, av. François Mitterrand - RN 7  
91200 ATHIS-MONS**

CARNET

**Naissances**

8 avril : LE MORVAN – MAUGUIN Morgane • 9 avril : VALABDAS Ashant • 13 avril : DAUBIN Valentin • 15 avril : SONNEVILLE Lucas • 17 avril : BENHAMOU Noor • 19 avril : DECONINCK Ariane • 23 avril : LADJADJ Lina • 25 avril : EL MESHAD Sara • 28 avril : SAVA Ayan.

**La municipalité présente ses félicitations aux heureux parents**

**Mariages**

10 avril : CHAUFOR François et POMARES Marie-Pierre • 17 avril : PIETÉRAERENTS Aurélien et SERBIT Claire • 22 avril : QUES-

NEL Charles-André et NIKITYANOVA Olga

**La municipalité présente ses vœux de bonheur aux jeunes mariés.**

**Décès**

11 mars : Solange BOUTROUX épouse CHAILLOUX • 12 mars : Hélène BERGE • 13 mars : Fernand DORRMANN • 14 avril : Bernard PETEUIL, Marcel VIEUX PERNON • 22 avril : Ginette JANNIC veuve LAMBALLE • 25 avril : Jeannine PERON veuve DELOBELLE.

**Etienne Chaufour, maire de Juvisy, et le conseil municipal adressent toutes leurs condoléances aux familles éprouvées**

En vertu de la loi sur la démocratie de proximité votée en 2002, la municipalité ouvre une tribune d'expression à l'opposition municipale dans les publications municipales récurrentes. Les textes émanant de cette tribune n'engagent pas la responsabilité de la municipalité.

LA PAROLE À L'OPPOSITION

**Piégeur de ragondins, un métier d'avenir ?**

Quand on se promène au bord de l'Orge, on voit passer quelques canards et nager au ras de l'eau des ragondins. Ce sont des mammifères rongeurs herbivores venus d'Amérique, aux mœurs aquatiques, voisins des castors et des rats musqués.

Ils paraissent inoffensifs mais sont rangés parmi les nuisibles et sont très prolifiques. Ils font beaucoup de dégâts dans les berges et les jardins riverains de l'Orge. Il ne faut pas essayer de les toucher ou de les apprivoiser car ce sont des animaux sauvages qui peuvent transmettre des maladies potentiellement graves.

Doit-on les laisser détruire les berges de l'Orge ? Certainement pas ! Une solution est sans doute de les piéger et de confier leurs dépouilles aux services vétérinaires pour incinération.

Cela peut paraître cruel, mais on ne peut pas laisser les ragondins coloniser la ville de Juvisy !

**Dernière minute**

Pour être plus réactifs aux besoins des Juvisiens, plus faciles à joindre et plus efficaces, les 6 élus minoritaires vont prochainement s'unir pour former un groupe unique : **Juvisy Renouveau**.

Les articles parus dans Juvisy Info seront suivis du nom, de la photo et des coordonnées téléphoniques de leur auteur car tout le monde n'a pas accès à Internet.



**M. A. ROCCHICCIOLI**  
Conseillère  
municipale UMP  
Union 91  
Tél. : 01 69 21 84 90

**JC MAQUINAY**  
Conseiller  
municipal UMP  
Union 91  
Tél. : 06 62 83 03 37



**Une droite juvisienne à nouveau réunie**

Force est de constater que la vie politique n'est pas un long fleuve tranquille, même au niveau d'une commune et de son opposition municipale. Les six élus d'opposition ont fait le choix politique de s'allier plutôt que de se déchirer, de s'unir plutôt que de s'affaiblir. L'ancienne situation devait cesser. Nous tournons la page de nos divisions internes. C'est pourquoi les 6 élus minoritaires ont décidé de s'unir pour former un groupe unique. Choix politique en effet car la situation et le bon sens nous le commandaient. Faisant abstraction des questions de personnes, nous avons décidé de travailler ensemble pour mieux défendre les intérêts de nos concitoyens et préparer l'alternance politique de façon plus coordonnée et plus efficace. Du fait du calendrier de ces tribunes, vous trouverez encore

deux expressions de l'opposition municipale. C'est la dernière fois. A l'avenir ne paraîtra plus qu'une seule tribune signée du nom du groupe d'opposition municipale «Juvisy Renouveau». Vous pourrez retrouver les coordonnées de vos élus d'opposition, ainsi que les textes de leurs interventions, sur notre blog.



**Frédéric Rose**  
Conseiller Municipal d'opposition  
Groupe Juvisy Renouveau  
(Majorité présidentielle et non inscrits)  
Tel : 06.38.88.07.28

**Une mutuelle avec soutien psychologique inclus ?**

**"ALLO PSYCHO" VOTRE SANTÉ AU BOUT DU FIL**

**OFFRE EXCEPTIONNELLE 2 mois SANTÉ + 2 mois PRÉVOYANCE OFFERTS\***

**Retrouvez votre agence à Juvisy : 26 rue Victor Hugo 91260 JUVISY-SUR-ORGE**

**Du mardi au vendredi de 9h15 à 12h45 - 14h30 à 19h sur RDV et le samedi de 9h à 13h**

**Spheria** Val de France, la mutuelle sur mesure. **SOUKIEZ, VOUS ÊTES ASSURÉ**

www.svf.fr

N°Azur 0 810 12 13 46

**La force d'un réseau, la proximité de nos réponses**

**PLM 7J/7 24H/24**

**Pompes Funèbres**

**Marbrerie**

**Véritable contrat obsèques**

**Dignité Funéraire** Présents à vos côtés

18 avenue de la Cour de France 91260 Juvisy-sur-Orge

**01 69 21 41 18**

N° Habilitation : 08-91-079

**entendre J. Benoist**

Entendez-vous le Monde ?

**Hear the world** an initiative by PHONAK

www.hear-the-world.com/fr

Hear the World = Entendre le monde

Hear the World est une initiative mondiale de Phonak pour attirer l'attention sur l'importance de l'audition et sur les conséquences des pertes auditives.

- 3 centres pour un meilleur suivi de proximité
- 3 audioprothésistes diplômés et 1 technicien formés en permanence
- Des conseils personnalisés pour faire le bon choix de vos aides auditives en tenant compte de vos besoins, de vos attentes et de votre budget
- Un technicien à votre disposition assurant un service continu de réparation

**entendre** L'INNOVATION AUDITIVE Le bien être auditatif

2 bis place de l'Orge Juvisy s/Orge 01 69 56 51 89

82 avenue A. Briand Morangis 01 64 54 84 84

153 bd A. Briand Savigny s/Orge 01 69 57 90 73

FÊTE DE LA VILLE  
12 & 13 juin 2010

# amandine BOURGEOIS

EN CONCERT  
GRATUIT  
À JUVISY

**Samedi 12 juin**

Parc de la Mairie

à 19h

> Pique-nique géant et  
spectacles en plein air

à 21h

> Concert d'Amandine  
Bourgeois

**Dimanche 13 juin**

Centre Ville

de 7h à 18h

> Vide-grenier

à partir de 14h

> Scène ouverte

> Animations pour les enfants

Renseignements :  
01 69 12 14 16

[www.juvisy.fr](http://www.juvisy.fr)

Juvisy  
Orge

# Juvisy

MAGAZINE D'INFORMATIONS MUNICIPALES  
DE JUVISY-SUR-ORGE

#196

JUIN

Dossier du mois  
Construire l'avenir avec les jumelages



**Actu**  
Liaisons douces  
page : 6

**Solidaires**  
Préparez votre été !  
page : 10

**Sortir**  
Fête de la Ville  
page : 18

Juvisy  
Orge